



PLATÓN, *Gorgias*, Edición crítica, traducción, introducción y notas de Ramón Serrano Cantarín y Mercedes Díaz de Cerio Díez. Alma Mater, Colección de Autores Griegos y Latinos, C.S.I.C., Madrid, 2000, CLXXIII + 266 dobles + 267-303 pp.

1. Los profesores Ramón Serrano Cantarín (Univ. de Sevilla) y Mercedes Díaz de Cerio Díez (Univ. de Santiago de Compostela) han elaborado una nueva edición del conocido diálogo de Platón titulado *Gorgias*. No es una edición más, ni la traducción que acompaña al texto es una simple traducción. Para llegar a la meta que esta publicación representa, los autores han desarrollado una paciente y larga labor de recopilación de manuscritos y ediciones de este diálogo y de cuantos otros textos griegos y latinos se conservan en torno al *Gorgias*. De esta labor crítica se da cuenta en el estudio introductorio y en los apéndices. De éstos, el primero recoge lo referido a Testimonios, el segundo, en doble apartado, a autores citados, el tercero a testimonios del título, el cuarto a textos mencionados en el aparato de fuentes. Este cuarto apéndice es de indudable utilidad para el que aspire a profundizar en el contenido de este diálogo filosófico. Completan el apartado de apéndices otros cuatro, que contienen la paráfrasis de Olimpidoro (490d3-e1), dos cuestiones textuales, manuscritos no platónicos citados en el aparato crítico, y el último, dedicado a las divergencias editoriales. Completa el libro un *Addendum*, en el que se da cuenta del manuscrito *Oxonienis Canon gr. 4* (Can), del siglo XV, del que se anuncia un estudio específico en otra publicación.

2. En este año 2001, en el que redactamos esta reseña, algunas instituciones culturales y universitarias están conmemorando el XXIV centenario de la muerte de Sócrates, como es el caso de la Fundación Pastor de Estudios Clásicos, presidida por el Doctor Don Martín Ruipérez Sánchez. Es, pues, oportuna la publicación de la editorial del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, dada la importancia de la figura de Sócrates en este diálogo.

3. Sobre el contenido del diálogo poco procede decir aquí, que no haya sido ya dicho. Baste recordar que los autores han sabido sintetizar en el primer párrafo lo esencial de su contenido: en forma de conversación directa Sócrates dialoga con Gorgias, Calicles y Polo; interviene a veces también Querefonte; el tema de conversación evoluciona desde una definición de la retórica y de su función social hasta un debate sobre el modelo de vida y de felicidad.

4. El largo estudio introductorio ofrece en sucesivos apartados una caracterización de los cinco participantes, de su vida, actitudes e ideas. Sigue un análisis de las estructuras dramática y temática. La primera es dividida en cuatro secciones, de las que, a su vez, la primera es subdividida en tres: 1ª.a) 447a-c; 1ª.b) 447c-d; 1ª.c) 447d-448e; 2ª) 449a-461b; 3ª) 461b-481b; y 4ª) 481b-527e. La estructura temática, más difícil de establecer, es presentada por los autores dividida en tres núcleos principales: a) retórico, b) ético, y c) existencial. Otros dos núcleos secundarios serían: d) política ateniense, y e) el destino de Sócrates.

5. El análisis del contenido sigue el esquema presentado en la doble estructura anterior: para la retórica, ética y existencia hay un planteamiento teórico seguido de una discusión, en la que cada participante expone sus ideas. En este punto del tercer capítulo de la Introducción los autores proponen poner en relación el debate existencial del *Gorgias* con el contenido de la *Carta VII*, de tal manera que les lleva a concluir que, en realidad, es Platón, claramente, el que expresa en forma de drama dialogado sus propias ideas sobre la retórica, la ética, la vida política y la actividad filosófica.

6. Un cuarto capítulo está dedicado a los procedimientos metodológicos del razonamiento socrático (platónico), a sus errores y al método dialéctico. Los capítulos quinto y sexto hablan de ciertas situaciones del escenario dramático y de la cronología del diálogo. Un séptimo capítulo analiza extensamente la historia del texto, sus *stemma*, papiros, comenta-

rios, escolios, tradición indirecta y los aparatos de fuentes y de crítica textual.

7. Tras la Introducción siguen varios apartados dedicados a bibliografía, una Sinopsis y un índice de siglas. En efecto, una amplia y bien estructurada bibliografía (pp. CXXXIII-CLXII) da cuenta, en primer lugar, del texto y de las ediciones del *Gorgias*, sus comentarios, testimonios, ediciones de los textos citados en el *Gorgias*, de estudios varios sobre el diálogo y sobre las traducciones. En segundo lugar, se relacionan los estudios generales sobre Platón, los repertorios bibliográficos, los estudios específicos sobre el *Gorgias* (tal vez habría sido conveniente modificar el tipo de letra que anuncia este apartado (p. CLVI), y otros estudios relacionados con el diálogo. La tercera parte contiene una información auxiliar sobre ediciones y obras de referencia.

8. El capítulo de siglas distingue apartados para códices, clasificándose los más antiguos en clases y los más recientes en familias, especificando las fuentes en los casos pertinentes; siguen papiros, escolios, comentarios, primeras ediciones impresas y notas críticas.

9. Respecto a la traducción, es innegable el esfuerzo realizado para ofrecer en lengua castellana una interpretación correcta de aquel texto

griego. En efecto, se han salvado bien las dificultades que el texto de Platón ofrece por sí solo, además de las dificultades propias que implica cualquier traducción de un texto filosófico. Los autores, discípulos de D. Alberto Díaz Tejera, traslucen en ocasiones las enseñanzas de su maestro: concisión, precisión y respeto escrupuloso a la expresión originaria griega. Así lo podemos ver en numerosos lugares, por ejemplo, cuando los traductores han expresado en castellano la reiteración léxica que en ocasiones encontramos en la edición griega; así en 523a. el texto griego juega intencionadamente con la raíz λέγ-: λέγω, λέξω, λέγειν, λέγει... y en la traducción leemos «relato muy hermoso», «relato verdadero», «relataré», «voy a relatar»; del mismo modo en 523b. el texto insiste en la raíz δικ-: δίκης, δικάζοντες, ἀδικ-, δικαστῆι, δίκαι..., donde la idea de juzgar es repetida sobre la misma raíz castellana: «con justicia», «justicia», «jueces vivos», «juzgaban», «juzgándolos», «eran juzgados», etc.

10. En resumen, se ofrece al lector una cuidada edición del *Gorgias* de Platón, acompañada de un amplio estudio que se completa con numerosos apéndices, comentarios y notas. Por todo ello, los autores y la dirección editorial merecen nuestra felicitación y agradecimiento.

LUIS MIGUEL PINO CAMPOS

